Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy wrócili do Jeruzalem od góry która jest nazywana Oliwną która jest blisko Jeruzalem szabatu mająca drogę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powrócili do Jerozolimy z góry zwanej Oliwną,* ** która leży w pobliżu Jerozolimy, w odległości drogi szabatniej.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy wrócili do Jeruzalem* od góry, (tej) nazywanej Oliwną, która jest blisko Jeruzalem szabatu mającą drogę**. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy wrócili do Jeruzalem od góry która jest nazywana Oliwną która jest blisko Jeruzalem szabatu mająca drogę

1) Wniebowstąpienie miało miejsce na wsch zboczu Góry Oliwnej (826 m n.p.m.) na wsch od Jerozolimy w kierunku Betanii, oddzielonej od miasta doliną Cedronu. Na jej zboczu rozciągał się ogród Getsemani (<x>490 19:28-29</x>, 37; por. <x>450 14:4</x>; <x>480 11:1</x>).

2) <x>470 21:1</x>; <x>490 24:50-52</x>

3) Droga szabatnia : 2000 łokci, 1 km; odległość ustalona przez rabinów na podstawie m.in. <x>20 16:29</x>; <x>40 35:5</x>; <x>60 3:4</x>.

4) Autor przekładu BT jest niekonsekwentny w przestrzeganiu formy imienia Jerozolimy: W wierszu 1.8 oddał je przez "Jeruzalem", a tutaj przez "Jerozolima". Dlatego odstępując od przyjętej zasady zachowywania formy imion własnych według BT, imię będzie się zawsze przekładać na "Jerozolima", a imię na "Jeruzalem".

5) To znaczy, ze góra ta była oddalona od miasta o odległość dopuszczalną do przebycia w szabat.